

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.

Lescha federala davart radio e televisiun (LRTV)

dals 24 da mars 2006 (versiun dal 1. da schaner 2016)

Attenziun: Las midadas per il 01.07.2016 n'èn betg anc integradas.

Attenziun: Las midadas per il 01.01.2017 n'èn betg anc integradas.

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin ils artitgels 71, 92 e 93 da la Constituziun federala (Cst.)¹,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 18 da december 2002²,
concluda:

1. titel: Champ d'applicaziun e noziuns

Art. 1Champ d'applicaziun

¹ Questa lescha regla l'emissiun, la preparaziun, la transmissiun e la recepziun da programs da radio e televisiun. Tant enavant che questa lescha na prevesa nagut auter, sa drizza la transmissiun da programs cun agid da la tecnica da telecommunicaziun tenor la Lescha da telecommunicaziun dals 30 d'avrigl 1997³ (LTC).

² A la lescha n'èn betg suttamesas purschidas d'ina pitschna impurtanza publicistica. Il Cussegl federal fixescha ils criteris.

Art. 2Noziuns

En questa lescha signifitgan:

- a. *program*: ina seria d'emissiuns che vegnan purschidas cuntinuadamain tenor in urari, che vegnan derasadas cun agid da la tecnica da telecommunicaziun e ch'èn destinadas a la generalitad;
- b. *emissiun*: part d'in program che furma in'unitad formala e materiala;
- c. *emissiun redacziunala*: mintga emissiun che n'è betg reclama;

CULF 2007 737

¹ CS 101

² Fegl uffizial federal 2003 1569

³ CS 784.10

- d. *emettur da programs*: la persuna natirala u giuridica che porta la responsabladad per la creaziun d'emissiuns u per lur cumpilaziun ad in program;
- e. *program svizzer*: program che suttastat tenor la Convenziun europeica dals 5 da matg 1989⁴ davart la televisiun transcunfinala a la giurisdicziun svizra; questas prescripziuns valan tenor il senn er per ils programs da radio;
- f. *transmissiun cun agid da la tecnica da telecomunicaziun*: emissiun u recepziun electrica, magnetica, optica u en in'otra furma electromagnetica d'infurmaziuns sur lingias u sur undas radiofonicas (art. 3 lit. c LTC⁵);
- g. *diffusiun*: transmissiun cun agid da la tecnica da telecomunicaziun ch'è destinada a la generalitad;
- h. *servetsch da telecomunicaziun*: transmissiun cun agid da la tecnica da telecomunicaziun d'infurmaziuns per terzas persunas (art. 3 lit. b LTC);
- i. *servetsch cumbinà*: servetsch da telecomunicaziun che furma in'unitad funcziunala cun in program, ch'è necessari per utilizar il program;
- j. *preparaziun*: gestiun da servetschs u da proceduras tecnicas per transmitter, concentrar, criptar u commercialisar programs u per tscherner tals als apparats da recepziun;
- k. *reclama*: mintga annunzia publica en il program che ha l'intent da promover la conclusiun d'acts giuridics pertutgant rauba u prestaziuns, da sustegnair ina chausa u ina idea u da cuntanscher in auter effect che vegn giavischà da l'incumbensader da reclama u da l'emettur sez e che vegn derasada cunter pajament u per ina cuntraprestaziun sumeglianta u sco autoreclama;
- l. *offerta da vendita*: reclama che intimescha il public a la conclusiun directa d'in act giuridic pertutgant la rauba preschentada u pertutgant las prestaziuns preschentadas;
- m. *emissiun da vendita*: emissiun che cuntegna unicamain offertas da vendita e che dura almain 15 minutas;
- n. *program da vendita*: program che consista unicamain d'offertas da vendita e d'ulteriura reclama;
- o. *sponsoradi*: participaziun d'ina persuna natirala u giuridica a la finanziaziun directa u indirecta d'ina emissiun cun la finamira da promover l'agen num, l'atgna marca u l'atgna apparientscha.

⁴ CS 0.784.405

⁵ CS 784.10

- 2. titel:** Emissiun da programs svizzers
1. chapitel: Disposiziuns generalas
1. part: Obligaziun d'annunzia ed obligaziun d'avair ina concessiun

Art. 3

Tgi che vul emetter in program svizzer, sto:

- a. annunziar quai ordavant a l'Uffizi federal da communicaziun (uffizi federal);
u
- b. avoir ina concessiun tenor questa lescha.

2. part: Princips applitgabels per il cuntegn dals programs

Art. 4 Pretensiuns minimalas al cuntegn dal program

¹ Tut las emissiuns d'in program da radio u televisiun ston observar ils dretgs fundamentals. Las emissiuns ston respectar en spezial la dignitad umana, na dastgan ni esser discriminantas, ni contribuir a rassissem, ni periclitar la morala publica, ni glorifitgar u minimalisar violenza.

² Emissiuns redacziunalas cun in cuntegn infurmativ ston mussar ils fatgs ed ils eveniments en moda objectiva, uschia ch'il public po sa furmar in'atgna opiniun. Vistas persunalas e commentaris ston esser renconuschibels sco tals.

³ Las emissiuns na dastgan betg periclitar la segirezza interna ed externa da la Confederaziun u dals chantuns, lur urden constituziunal u l'adempliment d'obligaziuns da la Svizra che resultan dal dretg internaziunal.

⁴ En la totalitad da lur emissiuns redacziunalas ston ils programs concessiunads reflectar en moda adequata la multifariadad dals eveniments e da las opiniuns. Sch'ina zona da provediment vegn providida cun in dumber suffizient da programs, po l'autoritad da concessiun deliberar en la concessiun in u plirs emetturs da l'obligaziun da diversitad.

Art. 5 Emissiuns che pericliteschan la giuventetgna

Emetturs da programs ston procurar cun la tscherna dal temp d'emissiun u cun autras mesiras che personas minorennas na vegnian betg confruntadas cun emissiuns che pericliteschan lur svilup corporal, spiertal-psichic, moral u social.

Art. 6 Independenza ed autonomia

¹ Uschenavant ch'il dretg federal na dispona betg autramain, n'en ils emetturs da programs betg suttaless a las directivas d'autoritads federalas, chantunalas u communalas.

² Tar la concepziun, en spezial tar la tscherna dals temas, tar l'elavuraziun dal cuntegn sco er tar la preschentaziun da lur programs èn ils emetturs libers e surpiglian la responsabladad en chaussa.

³ Nagin na po pretender d'in emettur da programs da derasar tschertas represchentaziuns ed infurmaziuns.

Art. 7 Ulteriuras pretensiuns al program d'emetturs da televisiun che han ina purschida naziunala u destinada a las regions linguisticas

¹ Il Cussegl federal po obligar emetturs da televisiun – en il rom da la realisabladad pratica e cun meds finanziaals adequats:

- a. da reservar ina part essenziala dal temp d'emissiun decisiv per ovras svizras e per autras ovras europeicas;
- b. da reservar en lur programs da televisiun ina part adequata dal temp d'emissiun u dals custs da program per emitter ovras svizras ed autras ovras europeicas da producents independents.

² Emetturs da televisiun che porschan programs naziunals u programs destinads a las regions linguisticas e che mussan films en lur programs ston impunder almain 4 pertschient da lur entradas bruttas per l'acquist, la producziun u la coproducziun da films svizzers u pajar ina taxa da promoziun correspondent a da maximalmain 4 pertschient. Questa obligaziun vala er per emetturs che porschan ina fanestra da programs naziunals u da programs destinads a las regions linguisticas en in program da televisiun ester e che mussan films en lur programs. Quai na vala dentant betg per la Societad svizra da radio e televisiun (SRG SSR).

³ Emetturs da televisiun che porschan programs naziunals u programs destinads a las regions linguisticas ston metter a disposiziun ina part adequata da las emissiuns en ina moda ch'è adattada per persunas cun impediments da l'udida e da la vesida.

Art. 8 Obligaziuns da diffusiun

¹ La SRG SSR sco er ils emetturs che han ina concessiun sa basond sin l'artitgel 38 alinea 1 litera a u sin l'artitgel 43 alinea 1 litera a ston:⁶

- a. integrar immediatamain en lur program comunicaziuns urgentas da la polizia ch'èn indispensablas per mantegnair l'urden public e la segirezza publica ubain per garantir la segirezza da persunas sco er annunzias d'alarm ed instrucziuns da cumportament da las autoritads;
- b.⁷ infurmar la publicitad davart relaschs da la Confederaziun che vegnan publictgads urgentamain tenor l'artitgel 7 alinea 3 da la Lescha davart las publicaziuns uffizialas dals 18 da zercladur 2004⁸ (LPubl) u extraordinaria-main tenor l'artitgel 7 alinea 4 LPubl.

⁶ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2015 3977; Fegl uffizial federal 2013 7057)

⁷ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2015 3977; Fegl uffizial federal 2013 7057)

⁸ CS 170.512

² Per emissiuns tenor l'alinea 1 è responsabla l'autorità che las ha ordinà.

³ Il Cussegl federal extenda las obligaziuns tenor l'alinea 1 litera a sche necessari sin purschiders da servetschs da telecomunicaziun che derasan programs.

⁴ El procura che l'infurmaziun da la populaziun tras il radio è garantida en situaziuns da crisa. Las autoritàs da concessiun reglan ils detagls en las concessiuns da la SRG SSR e dals emetturs da radio tenor ils artitgels 38–43.

3. part: Reclama e sponsoradi

Art. 9 Reconuschibilitad da la reclama

¹ La reclama sto esser separada nettamain da la part redacziunala dal program e sto esser reconuschibla cleramain sco tala. Il Cussegl federal po scumandar u suttametter a disposiziuns spezialas quellas furmas da reclama che pericliteschan la separaziun u la reconuschibilitad.

² Collavuratur permanentes dal program da l'emettur na dastgan betg cooperar en las emissiuns da reclama. Ils emetturs locals e regiunals che han meds finansials limitads èn exceptads da questa restricziun.

Art. 10 Scumonds da reclama

¹ Betg admissa n'è reclama per:

- a. products da tubac;
- b.⁹ bavrondas alcoholicas che suttastattan a la Lescha d'alcohol dals 21 da zercladur 1932¹⁰; per proteger la sanadad e la giuventetgna relascha il Cussegl federal ulteriuras restricziuns;
- c.¹¹ ...
- d. partidas politicas, personas che occupan uffizis politics u che candideschan per tals sco er temas ch'èn l'object da votaziuns dal pievel;
- e. confessiuns religiusas e las instituziuns e personas che las represchentan.

² Betg admissas n'èn:

- a. reclama per medicaments a norma da la Lescha dals 15 da december 2000¹² davart ils products terapeutics;
- b. offeras da vendita per tut ils medicaments e per tut ils tractaments medicinal.

³ Betg admissas n'èn reclama clandestina e reclama subliminala.

⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da settember 2009, en vigur dapi il 1. da favrer 2010 (CULF 2010 371 372; Fegl uffizial federal 2008 9105)

¹⁰ CS 680

¹¹ Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da settember 2009, en vigur dapi il 1. da favrer 2010 (CULF 2010 371 372; Fegl uffizial federal 2008 9105)

¹² CS 812.21

⁴ Betg admissa n'è reclama che:

- a. offenda persvasiuns religiusas u politicas;
- b. maina en errur u è illoiala;
- c. encurascha ad in cumportament che periclitescha la sanadad, l'ambient u la segirezza persunala.

⁵ Per proteger la sanadad e la giuventetgna po il Cussegl federal declerar sco betg admissas ulteriuras emissiuns da reclama.

Art. 11 Inserziun e durada da la reclama

¹ La reclama sto da princip vegnir inserida tranter las singulas emissiuns ed emessa en blocs. Il Cussegl federal decida cura ch'i po vegnir devià da quest princip. Las deviazions na dastgan betg pregiuditgar il connex total e la valur da l'emissiun pertutgada.

² La reclama na dastga da princip betg surpassar 15 pertschient dal temp d'emissiun quotidian d'in program sco er 20 pertschient dal temp d'emissiun dad 1 ura. Il Cussegl federal regla las excepziuns.

³ Cun reglar las deviazions dals princips tenor ils alineas 1 e 2 resguarda il Cussegl federal numnadamain ils suandants criteris:

- a. las incaricas da prestaziun dals emetturs;
- b. la situaziun economica dal radio e da la televisiun;
- c. la concorrenza transcunfinala;
- d. las regulaziuns da reclama internaziunalas;
- e. ils giavischs dal public.

Art. 12 Sponsuradi

¹ Per il cuntegn e per il temp d'emissiun d'emissius sponsuradas è l'emettur da programs sulettamain responsabel. El procura ch'il sponsor n'influenzescha betg l'emissiun en ina moda che pregiuditgescha l'independenza redacziunala.

² Sche emissiuns u serias d'emissius en sponsuradas per part u dal tuttafatg, ston ils sponsurs vegnir numnads al cumenzament u a la fin da mintga emissiu.

³ Emissiuns sponsuradas na dastgan ni animar a concluder acts giuridics pertutgant rauba u prestaziuns dals sponsurs u da terzas personas ni cuntegnair deposiziuns cun caracter da reclama per rauba e prestaziuns.

⁴ Emissiuns na dastgan betg vegnir finanziadas da sponsurs che produceschan u vendan en emprima lingia products u porschan prestaziuns, per las qualas igl è scumandà da far reclama tenor l'artitgel 10. Interpresas ch'èn activas en il sector da medicaments dastgan sponsurar emissiuns, sch'i na vegnan betg numnads u mussads en quest connex products ch'èn suttaless ad in scumond da reclama e sch'i na vegn betg creà en outra moda in effect da reclama per quests products.

⁵ Emissiuns d'infurmaziun ed emissiuns davart eveniments politics actuals sco er emissiuns e serias d'emissiuns che han in connex cun l'exercitar ils dretgs politics en la Confederaziun, en ils chantuns ed en las vischnancas na dastgan betg vegnir sponsuradas.

Art. 13 Protecziun da personas minorennas

¹ Reclama che sa drizza a personas minorennas u en la quala vegnan avant personas minorennas, na dastga ni profitar da lur mancanza d'experientscha da vita ni las pregiuditgar en lur svilup corporal e psychic. Il Cussegl federal relascha las prescripziuns correspundentas per concepìr la reclama.

² Emissiuns per uffants na dastgan betg vegnir interruttas da reclama.

³ Offertas da vendita na dastgan betg sa drizzar a personas minorennas.

⁴ Per proteger ils giavischs menziunads en l'alinea 1 excluda il Cussegl federal tschertas furmas dal sponsuradi d'emissiuns per uffants.

Art. 14 Disposiziuns spezialas per la SRG SSR

¹ Igl è scumandà da far reclama en ils programs da radio da la SRG SSR. Il Cussegl federal po prevair excepziuns per l'autoreclama.

² ...¹³

³ Il Cussegl federal po restrenscher dal tuttafatg u per part la reclama ed il sponsuradi en ils programs da radio e televisiun da la SRG SSR ed en l'ulteriura purschida publicistica ch'è necessaria per ademplir sia incumbensa da program e che vegn finanziada cun las taxas da recepciun (art. 25 al. 3 lit. b).

4. part:
**Obligaziuns d'annunzia, d'infurmaziun, da rapportaziun
e da registraziun**

Art. 15 Obligaziun d'annunziar las entradas da reclama e da sponsuradi

Ils emetturs concessiunads da programs svizzers ston annunziar a l'uffizi federal las entradas bruttas da reclama e da sponsuradi.

Art. 16 Obligaziun d'annunziar participaziuns

Ils emetturs da programs svizzers ston annunziar a l'uffizi federal midadas dal chapital e da las repartiziuns dal dretg da votar sco er participaziuns relevantas vi d'autras interpresas.

¹³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da settember 2009, en vigur dapi il 1. da favrer 2010 (CULF 2010 371 372; Fegl uffizial federal 2008 9105)

Art. 17 Obligaziun d'infurmar

¹ Ils emetturs da programs èn obligads da dar a l'autorità da concessiun ed a l'autorità da surveglianza gratuitamain las infurmaziuns e las actas che quellas dovran en il rom da lur actività da surveglianza e da las mesiras cunter la concentrasiun da las medias (art. 75).

² A l'obligaziun da dar infurmaziuns èn sutmessas er persunas giuridicas e naturalas:

- a. vi da las qualas l'emettur da programs è participà en moda relevanta u ch'èn participadas vi da l'emettur da programs en moda relevanta e ch'èn activas sin il martgà da radio e televisiun u sin martgads parentads;
- b. che acquireschan reclama u sponsoradi per l'emettur da programs;
- c. che produceschan la gronda part dal program respectiv da l'emettur;
- d. che organischeschan in eveniment public tenor l'artitgel 72;
- e. ch'èn activas sin il martgà da radio e televisiun e che han ina posiziun dominante en in u en plirs martgads ch'èn relevants per las medias.

³ Il dretg da refusar l'infurmaziun u l'extradiziun da las actas sa drizza tenor l'artitgel 16 da la Lescha federala dals 20 da december 1968¹⁴ davart la procedura administrativa (LFPA).

Art. 18 Rapport annual e quint annual

¹ Ils emetturs da programs svizzers ston inoltrar a l'uffizi federal il rapport annual sco er il quint annual. Il Cussegl federal deliberescha tshertas categorias d'emetturs da programs da questas obligaziuns.

² L'uffizi federal po publitgar indicaziuns dals rapports annuals dals emetturs da programs.

³ Il Cussegl federal fixescha tge ch'il rapport annual ed il quint annual ston cuntengnair e tge indicaziuns che l'uffizi federal dastga publitgar.

Art. 19 Indicaziuns statisticas

¹ L'uffizi federal fa ina statistica en collavuraziun cun l'Uffizi federal da statistica. Quella cuntegna las indicaziuns che las autoritads competentas dovran:

- a. per la legislaziun e per l'applicaziun dal dretg;
- b. per survegnir ina survista dal martgà.

² Ils emetturs da programs svizzers ston inoltrar regularmain a l'uffizi federal las indicaziuns necessarias.

³ L'uffizi federal po metter a disposiziun resultats statistics a la publicità.

⁴ Il Cussegl federal regla ils detagls; en spezial fixescha el ils princips davart la retschertga da datas, davart retschertgas singulas, davart l'utilisaziun da las datas retschertgadas e davart la publicaziun da resultats statistics.

¹⁴ CS 172.021

Art. 20 Registraziun e conservaziun da las emissiuns

¹ Ils emetturs da programs svizzers ston registrar tut las emissiuns e conservar las registraziuns sco er il material ed ils documents respectivs durant almain 4 mais. Il Cussegl federal po dispensar tshertas categorias d'emetturs da questa obligaziun.

² Sch'i vegn inoltrà ina reclamaziun u fatg in recurs entaifer 4 mais cunter ina u cunter pliras emissiuns u sch'i vegn avert d'uffizi ina procedura da surveglianza, ston las registraziuns, il material ed ils documents vegnir conservads fin che la procedura è terminada.

Art. 21 Mantegniment da programs

¹ Il Cussegl federal po obligar emetturs da programs svizzers da tegnair a disposiziun registraziuns da lur programs, per che quels restian mantegnids permanentamain a la populaziun. Ils emetturs da programs pon vegnir indemnissads finzialmain per ils custs che als resultan da quai.

² Il Cussegl federal fixescha, tge programs che ston vegnir mantegnids, e regla l'indemnisaziun dals emetturs da programs sco er la consegna, l'archivaziun e la disponibladad da las registraziuns. En spezial po el far prescripziuns tecnicas davart il gener e davart la furmia dals purtaders da datas e designar organs che coordineschan las lavurs necessarias e che fan la selezziun dals programs che ston vegnir mantegnids.

³ Ils custs dals organs tenor l'alinea 2 sco er l'indemnisaziun dals emetturs da programs tenor l'alinea 1 vegnan finanziads tras meds finzials federals generals, uschenavant ch'il retgav da l'indemnisaziun per prender invista dals programs registrads e per reutilisar quels sco er il retgav da las taxas da concessiun na bastan betg.

⁴ Per garantir l'utilisaziun a lunga vista dals archives po il Cussegl federal prender mesiras da sustegn per mantegnair ils apparats da reproducziun correspundents.

5. part: Taxa da concessiun**Art. 22**

¹ Ils emetturs da programs svizzers che han ina concessiun pajan mintga onn ina taxa da concessiun. Il retgav da la taxa vegn duvrà en emprima lingia per promover projects da perscrutaziun in il sectur da radio e televisiun (art. 77) e per financiar l'archivaziun (art. 21) sco er en segunda lingia per novas tecnologias (art. 58).

² La taxa importa maximalmain 1 pertschient da las entradas bruttas da reclama e da sponsuradi. Il Cussegl federal fixescha l'autezza da la taxa ed in import liber.

2. chapitel: Societad svizra da radio e televisiun

1. part: Incumbensa da program e concessiun

Art. 23 Princip

La Societad svizra da radio e televisiun (SRG SSR) ademplescha in servetsch per la generalitad. Ella n'ha betg la finamira da far in gudogn.

Art. 24 Incumbensa da program

¹ La SRG SSR ademplescha l'incumbensa costituziunala en il sectur dal radio e da la televisiun (incumbensa da program). En spezial:

- a. furnescha ella programs da radio e televisiun cumplets e da la medema valor a tut la populaziun en las trais linguas uffizialas;
- b. promova ella la chapientscha, la coesiun ed il barat tranter las regiuns da la Svizra, tranter las cuminanzeas linguisticas, tranter las culturas e tranter las gruppaziuns socialas e resguarda ella las atgnadads dal pajais ed ils basegns dals chantuns;
- c. promova ella la stretga colliaziun tranter las Svizras ed ils Svizzers a l'exteriur e la patria sco er la preschientscha da la Svizzer e la chapientscha per ses giavischs a l'exteriur.

² Per la Svizra rumantscha emetta la SRG SSR almain in program da radio. Dal rest fixescha il Cussegl federal ils principis, tenor ils quals ils basegns da radio e televisiun da quest territori linguistic ston vegnir resguardads supplementarmain.

³ Il Cussegl federal fixescha ils principis, tenor ils quals ils basegns dals umans cun impediments dals senns ston vegnir resguardads. El determinescha en spezial, en tge dimensiun ch'i ston vegnir puschidas emissiuns spezialas en la lingua da segns per persunas surdas.

⁴ La SRG SSR contribuescha:

- a. a la furmaziun libra da l'opiniun dal public tras ina infurmaziun cumpletta, multifara ed objectiva en spezial davart connexs politics, economics e socials;
- b. al svilup cultural ed al rinforzament da las valurs culturalas dal pajais sco er a la promoziun da la cultura svizra resguardond spezialmain la produenziun d'ovras litteraras, musicalas e cinematograficas svizras, cunzunt cun emitter produenziuns svizras ed emissiuns producidas sezzas;
- c. a la furmaziun dal public, cunzunt grazia a la diffusiun regulara d'emissiuns educativas;
- d. al divertiment.

⁵ En emissiuns d'infurmaziun impurtantas che interesseschan sur ils cunfins linguistics e territorials da la Svizra ora sto per regla vegnir duvrada la lingua da standard.

Art. 25 Concessiun

¹ Il Cussegl federal dat a la SRG SSR ina concessiun.

² Avant che dar la concessiun u avant che far midadas da la concessiun ch'èn impurtantas per la politica da medias vegn fatga in'audiziun.

³ La concessiun fixescha en spezial:

- a. il dumber ed il gener dals programs da radio e televisiun;
- b. la dimensiun da l'ulteriura porschida publicistica ch'è necessaria per ademplir l'incumbensa da program sin plaun da las regiuns linguisticas, sin plaun naziunal e sin plaun internaziunal e che vegn finanziada tras las taxas da recezziun;
- c. ils detagls per resguardar la produenziun d'ovras litteraras, musicalas e cinematograficas svizras tenor l'artitgel 24 alinea 4 litera b; ella po prescriber quotas minimalas correspondentas.

⁴ La SRG SSR po porscher singuls programs en collavuraziun cun auters emetturs. La collavuraziun vegn reglada en contracts che ston vegnir approvads dal Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun (departament).

⁵ Il departament po midar singulas disposiziuns da la concessiun avant ch'ellas scadan, sche las relaziuns effectivas u giuridicas èn sa midadas e sche la midada è necessaria per mantegnair interess impurtants. A la SRG SSR vegn pajada ina indemnizaziun commensurada.

⁶ Il departament po restrenscher u suspender per part la concessiun da la SRG SSR, sche:

- a. l'autorità da surveglianza tenor l'artitgel 89 ha fatg ina dumonda respectiva;
- b. la SRG SSR ha violà repetidamain u grevamain sias obligaziuns concernent las finanzas e concernent il rendaquint (art. 35 e 36).

2. part: Porschida publicistica**Art. 26** Limitaziuns da la porschida regionala

¹ Igl è scumandà a la SRG SSR d'emetter programs regionalas.

² Cun il consentiment dal departament po la SRG SSR integrar fanestras regionalas da durada limitada en ses programs da radio. En talas fanestras è scumandà il sponsuradi.

Art. 27 Produenziun dals programs

Ils programs da la SRG SSR ston vegnir producids per gronda part en las regiuns linguisticas, a las qualas els èn destinads.

Art. 28 Purschidas publicisticas per l'exteriur

¹ Il Cussegl federal fixescha cun la SRG SSR periodicamain la dimensiun da la purschida publicistica per l'exteriur tenor l'artitgel 24 alinea 1 litera c ed ils custs correspondents.

² En situaziuns da crisa po el concluder cun la SRG SSR incaricas da prestaziun spezialas a curta vista per contribuir a la chapientscha vicendaivla dals pievels.

³ La Confederaziun indemnisescha a la SRG SSR almain per la mesadad ils custs per prestaziuns tenor l'aleina 1 e cumplainamain ils custs per prestaziuns tenor l'aleina 2.

3. part: Activitads betg concessiunadas**Art. 29**

¹ La SRG SSR e las interpresas controlladas d'ella ston annunziar ordavant a l'uffizi federal activitads betg fixadas en la concessiun che pudessan pregiuditgar la posiziun e l'incumbensa d'autras interpresas da medias svizras.

² Sch'ina tala activitad pregiuditgescha l'adempliment da l'incumbensa da program u restrenschia considerablamain la libertad d'autras interpresas da medias da sa sviluppar, po il departament decretar cundiziuns davart l'activitad commerciala, davart la finanziaziun, davart la separaziun da la contabilitad e davart la separaziun da las structuradas organisatoricas u scumandar l'activitad.

4. part: Diffusiun dals programs da la SRG SSR**Art. 30**

¹ Ils programs da radio e televisiun da la SRG SSR vegnan derasads almain en tut la regiun linguistica pertutgada. Almain in program da radio ed in program da televisiun da la SRG SSR vegnan derasads en l'entira Svizra en tudestg, en franzos ed en talian. Il Cussegl federal po prevar excepziuns. Ultra da quai resguarda el ils basegns dals Rumantschs tenor l'artitgel 24 alinea 2. En quest connex garantescha el che frequenzas e chanals stattan a disposiziun als auters emetturs da programs per mintga gener da diffusium.

² Il Cussegl federal fixescha per mintga program la zona da provediment ed il gener da diffusium.

5. part: Organisaziun e finanziaziun**Art. 31** Organisaziun da la SRG SSR

¹ La SRG SSR s'organisescha uschia che:

- a. sia autonomia e sia independenza dal stadi e da singulas gruppaziuns socialas, economicas e politicas èn garantidas;
- b. ella vegna manada en moda economica e las taxas da recepziun vegnan duvradas conform a lur intent;
- c. ils giavischs da las regiuns linguisticas vegnan resguardads ed ina direcziun e coordinaziun naziunala è garantida;
- d. il public è represchentà en l'organisaziun;
- e. la lavur redacziunala è separada da las activitads economicas;
- f. ella po vegnir manada, survegliada e controllada tenor ils princips dal dretg d'acziun.

² Ses statuts ston vegnir approvads dal departament.

Art. 32 Organs

¹ Ils organs necessaris èn la radunanza generala, il cussegl d'administraziun, il post da revisiun e la direcziun.

² Sche questa lescha na dispona betg autramain, valan las disposiziuns dal dretg d'acziun tenor il senn per la regulaziun statutara dals dretgs, da las obligaziuns e da las responsabladads dals organs da la SRG SSR.

Art. 33 Cussegl d'administraziun

¹ Il Cussegl federal po designar fin ad in quart dals commembers dal cussegl d'administraziun.

² Il cussegl d'administraziun na dat naginas instrucziuns particularas pertutgant chaussas currentas che concernan ils programs.

³ Ils commembers na dastgan betg esser – sper lur activitad sco cussegl d'administraziun – en ina relaziun d'emploià cun la SRG SSR u cun las interpresas controlladas d'ella. Els n'èn betg obligads da stuair observar instrucziuns.

Art. 34 Finanziaziun

La SRG SSR sa finanziescha en emprima lingua tras las taxas da recepziun. Ella po profitar d'ulteriuras funtaunas da finanziaziun, uschenavant che quellas na vegnan betg limitadas da questa lescha, da l'ordinaziun, da la concessiun u dal dretg internaziunal respectiv.

Art. 35 Utilisaziun dals meds finanzials

¹ La SRG SSR e las interpresas controlladas d'ella mainan lur finanzas tenor ils princips reconuschids da la meglra pratica. Ellas lavuran tenor aspects economic, utilischan lur meds finanzials conform a l'intent e procuran che la substanza da l'interpresa vegn mantegnida a lunga vista cun regard a l'adempliment da sia incumbensa.

² La SRG SSR utilischa la part da las taxas attribuida ad ella exclusivamain per covrir ils custs che resultan da l'emissiuin dals programs da radio e televisiun e da l'ulteriura purschida publicistica (art. 25 al. 3 lit. b).

³ Sch'ella desista d'ina activitad ch'è stada d'ina gronda impurtanza tar la fixaziun da l'autezza da la taxa, po il departament obligar la SRG SSR da furmar – en l'autezza da l'import correspondent – reservas che ston vegnir resguardadas tar la proxima adattaziun da la taxa.

⁴ Il Cussegl federal procura che las disposiziuns da l'artitgel 6a alineas 1–5 da la Lescha dals 24 da mars 2000¹⁵ davart il persunal da la Confederaziun vegnan applitgadas tenor il senn en la SRG SSR ed en las interpresas controlladas d'ella per ils commembers dals organs directivs, per ils appartegnents dal cader directiv sco er per l'ulteriur persunal che vegn salarisà en ina moda sumeglianta.

Art. 36 Surveglianza da las finanzas

¹ La SRG SSR e las interpresas controlladas d'ella mainan lur cudeschs tenor las prescripziuns che valan per societads anonimas e tenor ils standards da rendaquant reconuschids da las bursas svizas.

² Ellas mainan quints separads per quellas activitads, che servan ad ademplir l'incarica da prestaziun dal dretg da concessiun, e per lur ulteriuras activitads.

³ Il cussegl d'administraziun da la SRG SSR preschenta mintga onn al departament:

- a. il quint dal concern;
- b. il quint annual, il preventiv, la planisaziun da las finanzas ed il rapport annual da la SRG SSR e da las interpresas controlladas d'ella.

⁴ Sin basa dal rapport da gestiun dal cussegl d'administraziun examinescha il departament las finanzas da la SRG SSR. El po dumandar infurmaziuns supplementaras. Dal cussegl d'administraziun da la SRG SSR u dals organs incumbensads cun la direenziun suprema da las interpresas controlladas da la SRG SSR po il departament pretender en spezial indicaziuns davart la moda e maniera, co ch'els han adempli lur responsabladad.

⁵ Il departament po far verificaziuns al lieu tar la SRG SSR e tar las interpresas controlladas d'ella, sche:

- a. il rapport è insuffizient e la SRG SSR na furnescha betg indicaziuns sufficientas malgrà ch'ella è vegnida intimada dal departament da far quai entaifer il termin concedi; u
- b. igl exista in suspect motivà che la SRG SSR u ina interpresa controllada d'ella n'ha betg adempli las obligaziuns tenor l'artitgel 35 alineas 1.

⁶ Sut las premissas da l'alineas 5 po il departament incumbensar la Controlla federala da finanzas u auters experts da far la controlla da las finanzas. La Lescha dals 28 da zercladur 1967¹⁶ davart la Controlla da finanzas n'è betg applitgabla.

¹⁵ CS 172.220.1

¹⁶ CS 614.0

⁷ Puras controllas da l'opportunitad n'èn betg admissas.

Art. 37 Participaziuns ad auters emetturs da programs

Participaziuns da la SRG SSR ad auters emetturs da programs ston vegnir approvadas dal departament.

3. chapitel: Auters emetturs cun ina incarica da prestaziun

1. part:

Concessiuns cun ina incarica da prestaziun e cun participaziun a la taxa

Art. 38 Princip

¹ Concessiuns cun ina incarica da prestaziun e cun participaziun a la taxa (concessiuns cun participaziun a la taxa) pon vegnir dadas ad emetturs da programs locals e regionalas, che:

- a. provedan in territori, che n'ha betg pussaivladads da finanziaziun suffizientas, cun programs da radio e televisiun che tegnan quint da las particularitads localas u regionalas cun infurmar en moda cumplexsiva en spezial davart connexs politics, economics e socials e contribueschan al svilup da la vita culturala en la zona da provediment;
- b. contribueschan en las aglomeraziuns – grazia a programs da radio complementars senza finamira da rendita – ad ademplir l'incarica da prestaziun costituziunala.

² Concessiuns cun participaziun a la taxa constitueschan il dretg da derasar il program en ina tscherta zona da provediment (dretg d'access) sco er da survegnir ina part dal retgav da las taxas da recepziun.

³ Per mintga zona da provediment vegn dada ina concessiun cun participaziun a la taxa.

⁴ La concessiun fixescha almain:

- a. la zona da provediment sco er il gener da la diffusiuin;
- b. las prestaziuns pretendidas pertutgant il program e las pretensiuns manaschialas ed organisatoricas ch'èn necessarias per quai;
- c. ulteriuras exigenzas e cundiziuns ch'il concessiunari sto ademplir.

⁵ La diffusiuin d'in program sin basa d'ina concessiun cun participaziun a la taxa è da princip limitada a la zona da provediment respectiva; il Cussegl federal prevesa excepziuns.

Art. 39 Zonas da provediment

¹ Suentar avair consultà la Cumissiun federala da communicaziun fixescha il Cussegl federal il dumber e l'extensiuin da las zonas da provediment, per las qualas vegnan dadas concessiuns cun participaziun a la taxa, sco er il gener da diffusiuin en la zona da

provediment respectiva. En quest connex fa el la differenza tranter las zonas da provediment per radio e las zonas da provediment per televisiun.

² Las zonas da provediment tenor l'artitgel 38 alinea 1 litera a ston vegnir fixadas uschia:

- a. ch'els furman in'unitad politica e geografica ubain ch'ils contacts culturals u economicos èn spezialmain stretgs en els;
- b. che lur pussaivladads da finanziaziun ch'èn avant maun permettan a l'emettur – cun agid d'ina part commensurada dal retgav da las taxas da recepziun – d'ademplier sia incarica da prestaziun.

³ Excepziuns pon vegnir previsa per programs regiunals che vegnan emess en in territori al cunfin linguistic en almain duas linguas naziunalas.

⁴ Il dumber e l'extensiu da las zonas da provediment vegnan controllads periodicamain dal Cussegl federal, il pli tard però suenter 10 onns. Adattaziuns minimalas da l'extensiu po far il departament.

⁵ Avant che determinar las zonas da provediment ed avant che far midadas essenzialas vegnan tadlads cunzunt ils chantuns ed ils emetturs concessiunads ch'èn pertutgads directamain.

Art. 40 Participaziuns a la taxa

¹ Las participaziuns a la taxa per emetturs da radio cun participaziun a la taxa importan 4 pertschient dal retgav da las taxas da recepziun da radio e per emetturs da televisiun cun participaziun a la taxa 4 pertschient dal retgav da las taxas da recepziun da televisiun. Fixond l'autezza da la taxa da recepziun (art. 70) determinescha il Cussegl federal la part che stat a disposiziun per quai, sco er la part procentuala, che la contribuziun a las expensas da manaschi dal singul emettur dastga importar maximalmain.

² Il departament fixescha per ina tscherta perioda la part da mintga concessiunari vi dal retgav da las taxas da recepziun. El resguarda la grondezza ed il potenzial economic da la zona da provediment sco er la lavur ch'il concessiunari sto impunder per ademplier l'incarica da prestaziun inclusiv ils custs da diffusiu.

³ Applitgabl as èn las disposiziuns da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990¹⁷.

Art. 41 Obligaziuns dals emetturs da programs cun ina concessiun cun participaziun a la taxa

¹ Ils emetturs da programs che disponan d'ina concessiun cun participaziun a la taxa ston ademplier l'incarica da prestaziun fixada en la concessiun. Per garantir l'ademplement da l'incarica da prestaziun e l'autonomia en la concepziun dals programs po il Cussegl federal fixar ulteriuras obligaziuns. En spezial po el obligar l'emettur da far in model directiv ed in statut da redacziun.

¹⁷ CS 616.1

² Emetturs da programs cun ina concessiun cun participaziun a la taxa ston duvrar ils meds finanzials en moda economica e conform a las prescripziuns. Distribuziuns dal gudogn n'èn betg admissiblas. L'emissiun dal program che vegn finanzià tras la taxa sto vegnir separada en la contabilitad d'eventualas autras activitads economicas dal concessiunari. Sch'ina interpresa, che vegn controllada economicamain dal concessiunari, furnescha prestaziuns en connex cun il program, procura il concessiunari che questas prestaziuns vegnian separadas en la contabilitad da las autras activitads.

³ La collavuraziun cun auters emetturs na dastga betg periclitar l'ademplant da l'incarica da prestaziun u l'autonomia en la concepziun dals programs.

Art. 42 Surveglianza da las finanzas

¹ Il concessiunari preschenta a l'uffizi federal mintga onn il quint. Quel examinescha, sch'ils meds finanzials èn vegnids utilisads en moda economica e conform a l'intent. Cas cuntrari po el reducir u pretender enavos las parts da la taxa d'in concessiunari.

² L'uffizi federal po er pretender infurmaziuns dal concessiunari e da las personas ch'èn obligadas da dar infurmaziuns tenor l'artitgel 17 alinea 2 literas a–c e controlar las finanzas tar il concessiunari.

³ Puras controllas da l'opportunitad n'èn betg admissas.

2. part:

Concessiuns cun ina incarica da prestaziun senza participaziun a la taxa

Art. 43

¹ Il departament po dar ad auters emetturs da programs ina concessiun per derasar in program sin via terrestre e senza fil, sche quest program:

- a. tegna quint en in territori da las particularitads localas u regionalas cun infurmar en moda cumpletta en spezial davart connexs politics, economics e socials e contribuescha al svilup da la vita culturala en la zona da provediment;
- b. gida spezialmain ad ademplir l'incarica da prestaziun costituziunala en ina regiun linguistica.

² La concessiun definescha la dimensiun da l'access a la diffusium e l'incarica da prestaziun concernent il program. Il departament po fixar ulteriuras obligaziuns per garantir l'ademplant da l'incarica da prestaziun e l'autonomia en la concepziun dals programs.

3. part: Prescripziuns concernent las concessiuns

Art. 44 Cundiziuns generalas per dar ina concessiun

¹ Ina concessiun po vegnir dada, sch'il petent:

- a. è en cas d'ademplier l'incarica da prestaziun;
- b. cumprova vardaivlamain ch'el possa financiar las investiziuns necessarias e la gestiun;
- c. cumprova a l'autorità da concessiun, tgi che dispona da las parts essenzialas da ses chapital e tgi che al metta a disposiziun meds finansials impurtants;
- d. garantescha ch'el observa las prescripziuns dal dretg da lavur e las cundiziuns da lavur da la branscha, il dretg applitgabel ed en spezial las obligaziuns e las cundiziuns ch'èn colliadas cun la concessiun;
- e. separa la lavur redacziunala da las activitads economicas;
- f. è ina persuna natirala cun domicil en Svizra u ina persuna giuridica cun sedia en Svizra;
- g. na periclitescha betg la diversità da las opiniuns e da las purschidas.

² Uschenavant ch'i na s'opponan naginas obligaziuns internaziunalas, po la concessiun vegnir refusada ad ina persuna giuridica che vegn controllada da l'exteriur, ad ina persuna giuridica svizra cun participaziun da l'exteriur u ad ina persuna natirala senza dretg da burgais svizzer, sch'il stadi ester correspondent na conceda betg la reciprocità en ina dimensiun sumeglianta.

³ In emettur respectivamain l'interpresa, a la quala l'emettur appartegna, po survegnir maximalmain duas concessiuns da televisiun e duas concessiuns da radio.

Art. 45 Procedura da concessiunament

¹ Las concessiuns vegnan dadas dal departament. L'uffizi federal publitgescha las concessiuns per regla; el po tadlar ils circuls interessads.

² Per dar concessiuns da curta durada po il Cussegl federal prevar ina procedura speziala.

³ Sch'i vegnan inoltradas pliras annunzias per ina concessiun publitgada, vegn favurisa quel petent ch'è il meglier en cas d'ademplier l'incarica da prestaziun. Sche pliras annunzias èn per gronda part equivalentas sut quest aspect, vegn favurisa quel petent che enritgescha il pli fitg la diversità da las opiniuns e da las purschidas.

⁴ Concessiuns per programs che vegnan derasads sin via terrestre e senza fil vegnan per regla dadas avant la publicaziun uffiziala da las concessiuns correspondentas da radiocomunicaziun tenor l'artitgel 24 LTC¹⁸.

¹⁸ CS 784.10

Art. 46 Durada e scadenza da la concessiun

¹ Mintga concessiun vegn dada per in tschert temp. Concessiuns cumparegliablas han per regla il medem termin da scadenza.

² Ina concessiun extingua en cas d'ina renunzia da vart da l'emettur da programs, en cas d'ina privaziun e sche sia durada è scadida.

Art. 47 Adempliment da l'incarica da prestaziun

¹ L'uffizi federal examinescha, sch'il program concessiunà ademplescha l'incarica da prestaziun. Per sclerir quai po el engaschar posts spezialisads externs u experts.

² Sch'el constatescha mancanzas considerablas, prenda el messiras. El po scursanir en spezial il dretg da survegnir parts da la taxa per maximalmain la mesadad, fin che las mancanzas èn eliminadas.

Art. 48 Transferiment da la concessiun

¹ Il transferiment da la concessiun sto vegnir annunzià al departament avant ch'el saja vegnì fatg e sto vegnir approvà da tal.

² Il departament examinescha, sche las premissas da la concessiun èn ademplidas er suenter il transferiment. El po refusar l'approvaziun entaifer 3 mais a partir da l'entrada da l'annunzia; en cas spezials po quest termin vegnir prolungà.

³ Sco transferiment vala er la surdada economica da la concessiun. Ina tala è avant maun, sche dapli che 20 pertschient dal chapital d'aczias, dal chapital da basa u dal chapital da la societad cooperativa ubain eventualmain dal chapital da certificats da participaziun u dals dretgs da votar.

Art. 49 Midada da la concessiun

¹ Il departament po midar singulas disposiziuns da la concessiun avant lur scadenza, sche las relaziuns effectivas u giuridicas èn sa midadas e sche la midada è necessaria per mantegnair interess publics impurtants.

² Il concessiunari vegn indemnissà commensuradamain, sche la midada restrenscha essenzialmain ils dretgs fixads en la concessiun. El na survegn nagina indemnissaziun, sche l'adattaziun sa basa sin interess impurtants da la Svizra u sin ina midada d'obligaziuns internaziunalas.

³ Sin dumonda da l'emettur da programs po il departament midar singulas disposiziuns, sche la midada proponida correspunda a las premissas per dar la concessiun.

Art. 50 Restricziun, suspensiun e privaziun da la concessiun

¹ Il departament po restrenscher, suspender u retrair per part la concessiun, sche:

- a. il concessiunari l'ha obtegnida faschond indicaziuns incumpletas u faussas;
- b. il concessiunari ha cuntrafatg en moda gravanta cunter questa lescha e cunter las disposiziuns executivas;

- c. il concessiunari cuntrafa permanentamain – malgrà las mesiras tenor l’artitgel 47 alinea 2 – cunter sias obligaziuns fixadas en la concessiun;
- d. il concessiunari utilischa la concessiun en moda gravanta per intents illegals;
- e. interess impurtants da la Svizra pretendan quai.

² Il departament retira la concessiun, sche premissas essenzialas per la dar èn scadidas.

³ Il concessiunari ha il dretg d’ina indemnisaziun, sch’il departament:

- a. retira la concessiun, perquai che premissas essenzialas per la dar èn scadidas per motivs, per ils quals la Confederaziun sto star bun;
- b. suspenda u retira la concessiun, perquai che interess impurtants da la Svizra pretendan quai.

3. titel: Transmissiun e preparaziun da programs

1. chapitel: Reglas generalas

Art. 51 Princip

¹ Ils emetturs da programs pon derasar sezs lur programs sin basa da las disposiziuns dal dretg da telecomunicaziun ubain incumbensar in purschider da servetschs da telecomunicaziun da derasar ils programs.

² Ils servetschs da diffusiun vegnan purschids en moda adeguata, betg discriminanta e resguardond l’egualitad da las schanzas.

³ L’artitgel 47 LTC¹⁹ davart la communicaziun en situaziuns extraordinarias è applitabel per emetturs che derasan sezs lur programs.

Art. 52 Restricziuns

¹ L’uffizi federal po restrenscher u scumandar la transmissiun d’in program cun agid da la tecnica da telecomunicaziun, sche quel:

- a. violescha il dretg da telecomunicaziun internaziunal ch’è liant per la Svizra;
- b. violescha permanentamain e grevamain las prescripziuns dal dretg internaziunal davart la concepziun da programs, davart la reclama u davart il sponsuradi ch’èn liantas per la Svizra; u
- c. è suttaless ad in scumond d’emissiun tenor l’artitgel 89 alinea 2.

² Cunter la disposiziun da l’uffizi federal pon far recurs tant l’emettur dal program respectiv sco er il purschider da servetschs da telecomunicaziun che derasa u che fa derasar il program.

¹⁹ CS 784.10

³ Ils programs dals emetturs che han ina concessiun cun participaziun a la taxa na dastgan betg vegnir derasads ordaifer il territori fixà en la concessiun (art. 38 al. 5).

2. chapitel: Diffusiun da programs sin via terrestre e senza fil

Art. 53 Programs cun dretg d'access

Il dretg d'access a la diffusiun terrestre senza fil han en il rom da la concessiun:

- a. ils programs da la SRG SSR;
- b. ils programs dals emetturs da programs che disponan d'ina concessiun cun incarica da prestaziun.

Art. 54 Frequenzas per ils programs

¹ La Cumiessiun federala da communicaziun procura ch'i stettian a disposiziun avunda capacitads da frequenza per ademplir l'incarica da prestaziun costituziunala da radio e televisiun (art. 93 al. 2 Cst.). En spezial procura ella ch'ils programs cun dretg d'access possian vegnir derasads sin via terrestre e senza fil en la zona da provediment previsa.

² Per las frequenzas u per ils blocs da frequenzas che vegnan applitgads tenor il plan naziunal d'attribuziun da las frequenzas (art. 25 LTC²⁰) per la diffusiun da programs da radio e televisiun fixescha ella:

- a. il territori da diffusiun;
- b. il dumber da programs da radio u televisiun che ston vegnir derasads u las capacitads da transmissiun che ston vegnir reservadas per la diffusiun dals programs.

³ Per segirar il provediment da la populaziun en situaziuns extraordinarias procura ella ch'i possia vegnir garantida ina diffusiun suffizienta da programs.

⁴ Il Cussegl federal fixescha ils princips ch'èn decisivs per ademplir las incumbensas tenor ils alineas 1–3.

Art. 55 Obligaziun e cundiziuns da diffusiun

¹ Tgi che aquista ina concessiun da radiocommunicaziun per applitgar ina frequenza ch'è destinada per derasar in program cun dretg d'access, sto derasar quel en qualitad suffizienta ed a norma da la concessiun dal program sco er a norma da la concessiun da radiocommunicaziun dal dretg da telecommunicaziun.

² Ils emetturs da programs pajan al titular d'ina concessiun da radiocommunicaziun ina indemnisaziun ch'è orientada als custs per derasar programs cun dretg d'access. Il Cussegl federal regla ils custs imputabels. Sche la concessiun da radiocommunicaziun

vegn surdada en ina procedura d'ingiant, na vegn il pretsch d'agiudicaziun tenor l'artitgel 39 alinea 4 LTC²¹ betg agiuntà als custs imputabels.

³ Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da diffusiun a servetschs ch'èn cuminads cun programs cun dretg d'access.

Art. 56 Procedura da reconciliaziun e da decisiun

¹ Sche las partidas na pon betg sa cunvegnir entaifer 3 mais davart l'obligaziun e las cundiziuns da diffusiun, decida l'uffizi federal.

² El sa basa per sia decisiun sin valurs da cumparegliaziun svizras u estras, nun che las partidas fetschian valair meds da cumprova che giustifitgeschan da divergiar da quai.

³ Per il temp tranter l'inoltraziun da la dumonda e la decisiun legalmain valaivla po el disponer provisoricamain la diffusiun e fixar las cundiziuns finanzialas.

⁴ La procedura e l'obligaziun da dar infurmaziuns sa drizzan conform al senn tenor las disposiziuns da la LTC²² davart la concessiun da l'access tras purschiders che domineschan il martgà (art. 11, 11a ed 11b LTC).²³

Art. 57 Sustegn per la diffusiun da programs da radio

¹ Sch'in emettur da programs che ha ina concessiun cun participaziun a la taxa tenor l'artitgel 38 alinea 1 litera a vegn engrevgià cun custs supplementars per derasar ses program da radio sin via terrestre e senza fil en ina regiun muntagnarda, al paja l'uffizi federal ina contribuziun.

² Il Cussegl federal regla las premissas ed ils criteris da calculaziun, tenor ils quals l'uffizi federal paja las contribuziuns.

Art. 58 Contribuziuns d'investiziun per novas tecnologias

¹ L'uffizi federal po pajar als emetturs concessiunads contribuziuns d'investiziun als custs che resultan en il rom da l'introducziun da novas tecnologias per installar raits d'emetturs; premess vegni ch'i na sajan betg avant maun avunda pussaivladads da finanziaziun en la zona da provediment correspondent.

² Las contribuziuns vegnan finanzadas tras il retgav da las taxas da concessiun (art. 22) e, sche quel na basta betg, tras il retgav da las taxas da recezziun.

³ Cun fixar l'autezza da la taxa da recezziun (art. 70) determinescha il Cussegl federal la part che stat a disposiziun per quest intent. Quella importa maximalmain 1 perschtient da l'entir retgav da las taxas da recezziun.

⁴ Il Cussegl federal fixescha ils criteris per las contribuziuns d'investiziun.

²¹ CS 784.10

²² CS 784.10

²³ Vesair l'art. 106 cifra 1 qua sutvart

3. chapitel: Diffusiun sur lingias

Art. 59 Programs cun dretg d'access e programs esters

¹ En lur zona da provediment ston vegnir derasads sur lingias:

- a. ils programs da la SRG SSR en il rom da la concessiun;
- b. ils programs, per ils quals exista ina concessiun cun incarica da prestaziun.

² Ultra da quai po il Cussegl federal determinar programs d'emetturs esters che ston vegnir derasads sur lingias pervia da lur contribuziun speziala a favur da la furnaziun, dal svilup cultural u da la libra furnaziun da l'opiniun.

³ Il Cussegl federal fixescha il dumber maximal dals programs cun dretg d'access tenor ils alineas 1 e 2 en il rom da las pussaivladads tecnicas dals purschiders da servetschs da telecomunicaziun. Ils programs ston vegnir derasads gratuitamain ed en qualitad suffizienta.

⁴ Obligà da derasar è en emprima lingia quel purschider da servetschs da telecomunicaziun che derasa gia programs en la zona da provediment e che cuntanscha uschia las bleras chasadas. L'uffizi federal po obligar pli ch'in purschider da servetschs da telecomunicaziun per zona da provediment, sche quai è necessari per garantir ch'in program possia vegnir recepì da la generalitad. En cas d'ina refusaziun po l'uffizi federal disponer preventivamain la furniziun immediata.

⁵ Sche l'adempliment da questa obligaziun chaschuna ina grevizza economica insupportabla per ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun obligads, oblighescha l'uffizi federal ils emetturs da programs autorisads da pajar ina indemnizaziun adequata.

⁶ Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da diffusiun a servetschs ch'èn cumbinads cun programs cun dretg d'access.

Art. 60 Ulteriuras obligaziuns da furniziun

¹ Sin dumonda d'in emettur da programs oblighescha l'uffizi federal in purschider da servetschs da telecomunicaziun da derasar per ina tscherta durada in program sur lingias en in territori determinà, sche:

- a. il program gida spezialmain ad ademplir l'incumbensa costituziunala; e
- b. la diffusiun è supportabla per il purschider da servetschs da telecomunicaziun, resguardond las capacitads da transmissiun disponibilas sco er la capacitad economica.

² Il Cussegl federal fixescha il dumber maximal da programs.

³ L'uffizi federal po abolir il dretg avant la fin da la durada disponida, sche l'emettur da programs na furnescha betg pli las prestaziuns ch'èn vegnidas fixadas en la disposiziun.

⁴ Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da diffusiun a servetschs ch'èn cumbinads cun programs cun dretg d'access.

Art. 61 Diffusiuin d'auters programs sur lingias

En cas da programs che na vegnan betg derasads tenor ils artitgels 59 e 60, decida il purschider da servetschs da telecomunicaziun a norma da las capacitads che al stattan a disposiziun per la diffusiuin da programs. Per indemnisar ils custs da la diffusiuin po en spezial er vegnir resguardà il niz economic ch'ìl servetsch da diffusiuin ha per l'emettur da programs.

Art. 62 Occupaziun da chanals

Il Cussegl federal po concluder ch'ìls purschiders da servetschs da telecomunicaziun derasian ils programs che ston vegnir emess tenor l'artitgel 59 alineas 1 e 2 sin chanals preferids.

4. chapitel: Preparaziun da programs**Art. 63** Principis

¹ Ad emetturs da programs stoi vegnir garanti l'access a la preparaziun sut cundiziuns adequatas, betg discriminantas e che resguardan l'egualitad da las schanzas. Sche la preparaziun tras ils indrizs dal purschider da servetschs da telecomunicaziun correspunda per gronda part al stadi da la tecnica, n'ha l'emettur da programs nagin dretg d'avair agens indrizs per la preparaziun.

² Tgi che porscha servetschs che controlleschan sco surfatscha d'utilisaziun surordinada la selecziun da programs, sto procurar – tenor il stadi da la tecnica – ch'i vegnia renvià en l'emprim pass d'utilisaziun cleramain als programs cun dretg d'access.

³ Ils gestiunaris ed ils purschiders da servetschs u d'indrizs da preparaziun ston:

- a. dar e preschentar a terzas personas che fan valair in interess legitim tut las infurmaziuns e tut ils documents ch'èn necessariis per far valair ils dretgs tenor l'alineas 1;
- b. dar e preschentar sin dumonda a l'uffizi federal tut las infurmaziuns e tut ils documents ch'èn necessariis per examinar, sche las obligaziuns tenor las disposiziuns davart la preparaziun èn vegnidas observadas.

⁴ Il Cussegl federal po extender las disposiziuns davart la preparaziun a servetschs cumbinads.

⁵ Sch'i na dat naginas prescripziuns per tsherts fatgs, prenda l'uffizi federal las decisiuins ch'èn necessariis en il cas singul per proteger la diversitad da las opiniuns e da las purschidas.

Art. 64 Interfatschas avertas e concepziun tecnica

Uschenavant che quai è necessari per garantir la diversitad da las opiniuns, po il Cussegl federal – suenter avair tadlà ils circuls pertutgads – prescriber interfatschas avertas u decretar autras disposiziuns davart la concepziun tecnica per indrizs u

servetschs che servan a preparar programs. El resguarda en quest connex en moda adequata ils indrizs u ils servetschs ch'èn gia avant maun sin il martgà e conceda termins transitorics adequats.

Art. 65 Detretschament

¹ Tgi che porscha programs sco pachets cumbinads, tgi che maina indrizs u che porscha servetschs che servan a preparar programs, sto stgaffir las premissas tecnicas per che terzas personas possian derasar quests programs separadamain a cundiziuns favuraivlas sco er ch'ellas possian duvrar individualmain ils indrizs respectivamain ils servetschs.

² Il Cussegl federal po decretar prescripziuns correspondentas davart il detretschament, uschenavant che quai è necessari per garantir la diversidad da las opiniuns.

4. titel: Recepziun da programs

1. chapitel: Libertad da recepziun

Art. 66 Libertad da recepziun

Mintga persuna è libra da recepir ils programs svizzers ed esters che sa drizzan a la generalidad.

Art. 67 Scumond chantunal d'installar antennas

¹ Ils chantuns pon scumandar en tsherts territoris d'installar antennas exteriuras, sche:

- a. quai è necessari per proteger maletgs impurtants dal lieu e da la cuntrada, lieus istorics u monuments natirals e culturals; e
- b. la recepziun dals programs usitads en la regiun resta garantida sut cundiziuns raschunaivlas.

² L'installaziun d'ina antenna exteriura che permetta da recepir ulteriurs programs sto vegnir permissa excepziunalmain, sche l'interess da recepir ils programs predominescha l'interess da la protecziun dal lieu e da la cuntrada.

2. chapitel: Taxas da recepziun

Art. 68 Obligaziun da pagar taxas ed obligaziun d'annunzia

¹ Tgi che ha u che metta en funcziun in apparat ch'è adattà per recepir programs da radio e televisiun (apparat da recepziun) sto pagar ina taxa da recepziun. Il Cussegl federal regla, tge categorias d'apparats che valan sco adattadas per recepir programs e fixescha en spezial, sut tge premissas che apparats ch'èn er adattads per autras

applicaziuns (apparats multifunziunals), èn suttaless a l'obligaziun da pajar taxas ed a l'obligaziun d'annunzia.

² La taxa da recepziun sto vegnir pajada mo ina giada per chasada u per interpresa independentamain dal dumber d'apparats da recepziun.

³ Tgi che ha u che metta en funcziun in apparat da recepziun sto annunziar quai ordavant al post per l'incassament da taxas. Er midadas dals fatgs ch'èn suttaless a l'obligaziun d'annunzia ston vegnir annunziadas.

⁴ L'obligaziun da pajar taxas cumenza l'emprim di dal mais, suenter ch'in apparat da recepziun è avant maun u en funcziun.

⁵ Ella finescha cun la fin dal mais, durant il qual l'apparat da recepziun n'è betg pli en funcziun u avant maun, però betg avant la fin dal mais, cura che quai è vegnì annunzià al post per l'incassament da taxas.

⁶ Il Cussegl federal regla ils detagls. El po deliberar tshertas categorias da personas da l'obligaziun da pajar taxas e da l'obligaziun d'annunzia.

Art. 69 Post per l'incassament da taxas

¹ Il Cussegl federal po delegar l'incassament da las taxas da recepziun e las incumbensas che resultan tras quai ad in'organisaziun independenta (post per l'incassament da taxas). Ella vala sco autoritad en il senn da l'artitgel 1 alinea 2 litera e LFPA²⁴ e da l'artitgel 79 da la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889²⁵ davart la scussiun ed il concurs e po decretar disposiziuns. Per sclerir l'obligaziun da pajar taxas e l'obligaziun d'annunzia po ella elavurar datas personalas spezialmain sensibilas. En cas che l'obligaziun d'annunzia vegn violada, fa ella l'annunzia a l'uffizi federal.

² Il post per l'incassament da taxas po pretender dals chantuns e da las vischnancas ina glista sin purtaders electronics da datas cun ils nums, ils prenums, las adressas, las annadas e l'appartegnientscha ad ina chasada dals abitants. El sto indemnisar ils custs supplementars che vegnan chaschunads tras sia dumonda.

³ El dastga elavurar questas datas mo per controllar, sche l'obligaziun d'annunzia è vegnida observada e per incassar las taxas da recepziun. El na dastga betg dar questas datas a terzas personas; il Cussegl federal po prevair excepziuns.

⁴ Il post per l'incassament da taxas prenda las mesiras organisatoricas e tecnicas, per che las datas sajan segiradas cunter elavuraziuns nunautorisadas.

⁵ L'uffizi federal surveglia il post per l'incassament da taxas e tracta protestas cunter las disposiziuns da quel.

Art. 70 Import da la taxa da recepziun

¹ Il Cussegl federal fixescha l'import da la taxa da recepziun. El resguarda en quest connex il basegn per:

²⁴ CS 172.021

²⁵ CS 281.1

- a. finanziair ils programs da la SRG SSR e l'ulteriura purschida publicistica da la SRG SSR ch'è necessaria per ademplir l'incumbensa da program (art. 25 al. 3 lit. b);
 - b. sustegnair programs che han ina concessiun cun participaziun a la taxa (art. 38);
 - c. ademplir las incumbensas che stattan en connex cun l'incassament da las taxas da recepziun sco er cun l'intent da far valair l'obligaziun da pajar taxas e l'obligaziun d'annunzia;
 - d. sustegnair la Fundaziun per la retschertga davart l'utilisaziun da radio e televisiun (art. 81 al. 1);
 - e. installar raits d'emetturs en il rom da l'introducziun da novas tecnologias (art. 58).
- ² El po fixar differentas taxas per la recepziun privata e professiunala sco er per l'utilisaziun commerziala da las pussaivladads da recepìr programs.
- ³ El resguarda tar sia decisiun las recumandaziuns dal survegliader dals pretschs. Divergenzas da las recumandaziuns ston vegnir motivadas publicamain.
- ⁴ Il retgav e l'utilisaziun da la taxa na figureschan betg en il quint da la Confederaziun.

Art. 71 Taxas d'utilisaziun per la recepziun terrestre senza fil

Ils chantuns pon prevar taxas per la recepziun da programs da radio e televisiun che vegnan derasads sin via terrestre e senza fil, e quai sin basa d'in mandat da distribuziun public.

5. titel:

Mesiras per proteger la diversitad e per promover la qualitat dals programs

1. chapitel: Garanzia da l'access als eveniments publics

Art. 72 Dretg da rapportar curtamain en cas d'eveniments publics

¹ Sch'il rapport davart in eveniment public en Svizra è restrenschì tras convegnas d'exclusividad, ha mintga emettur da programs interessà il dretg da rapportar curtamain en moda actuala e confurma a las medias davart quest eveniment.

² L'organisatur d'in eveniment public e l'emettur da programs che possedan dretgs d'emprima diffusiun u dretgs d'exclusividad, èn obligads da dar a mintga emettur interessà la pussaivladad da rapportar curtamain.

³ Els dattan als emetturs da programs interessads:

- a. access a l'eveniment, per quant che la tecnica e las circumstanzas dal spazi permettian quai; e
- b. las parts giavischadas dal signal da transmissiun a cundiziuns raschunaivlas.

⁴ L'uffizi federal po intimar ils organisaturs d'in eveniment public ed ils emetturs da programs che possedan dretgs d'emprima diffusiuin u dretgs d'exclusivitat renviend a l'artitgel 90, da prender mesiras adequatas per garantir il dretg da rapportar curtamain.

Art. 73 Liber access als eveniments d'ina impurtanza considerabla per la societad

¹ Il rapportar davart eveniments d'ina impurtanza considerabla per la societad sto vegnir rendi libramain accessibel per ina part essenziala da la generalitad.

² Il departament maina ed actualisescha regularmain ina glista d'eveniments naziunals ed internaziunals d'ina impurtanza considerabla per la societad.

³ Las glistas che vegnan manadas dals stadis contractants da la Convenziun europeica dals 5 da matg 1989²⁶ davart la televisiun transcunfinala èn impegnativas per ils emetturs da programs da televisiun svizzers en il stadi respectiv.

2. chapitel: Mesiras cunter la concentraziun da las medias

Art. 74 Periclitaziun da la diversitad d'opiniun e da purschida

¹ Ina pericolitaziun da la diversitad d'opiniun e da purschida datti, sche:

- a. in emettur da programs fa abus da sia posiziun predominanta sin il martgà relevant;
- b. in emettur da programs u in'otra interpresa ch'è activa sin il martgà da radio e televisiun fa abus da sia posiziun predominanta sin in u plirs martgads relevants per las medias.

² Il departament consultescha la Cumissiun da concurrenza per giuditgar, sch'in emettur u ina interpresa ha ina posiziun dominante sin il martgà en il senn da l'artitgel 4 alinea 2 da la Lescha da cartels dals 6 d'october 1995²⁷. La Cumissiun po publitgar sia posiziun.

Art. 75 Mesiras

¹ Sch'il departament constatescha – suenter avair consultà l'expertisa da la Cumissiun da concurrenza – ch'in emettur da programs u in'otra interpresa ch'è activa sin il martgà da radio e televisiun ha periclità la diversitad d'opiniun e da purschida cun far abus da sia posiziun dominante sin il martgà, po el prender mesiras en il sector dal radio e da la televisiun. El decida per regla entaifer 3 mais suenter la comunicaziun da l'expertisa.

² El po pretender da l'emettur da programs u da l'interpresa pertutgada ch'el u ella:

- a. prendia mesiras per garantir la diversitad, sco conceder temp d'emissiun destinà a terzas personas u sco collavurar cun auters participants dal martgà;

²⁶ CS 0.784.405

²⁷ CS 251

- b. prendia mesiras cunter in schurnalissem da concern, sco decretar ina charta per garantir la libertad redacziunala;
- c. adatteschia, sche las mesiras èn evidentamain nunsuffizientas, las structuradas da l'interpresa pertutgant sia gestiun e sia organisaziun.

3. chapitel:

Scolaziun e furnaziun supplementara dal personal da program

Art. 76

La Confederaziun po promover la scolaziun e la furnaziun supplementara dal personal da program, particularmain tras contribuziuns ad instituziuns da scolaziun e furnaziun supplementara. L'uffizi federal regla ils criteris da surdada da las contribuziuns e decida davart lur pajament.

4. chapitel: Perscrutaziun

1. part: Perscrutaziun en il sector da las medias

Art. 77

Il Cussegl federal regla las premissas ed ils criteris da calculaziun ch'èn applitgabels per ils projects da perscrutaziun en il sector da radio e televisiun cun agid da las taxas da concessiun (art. 22).

2. part:

Fundaziun per la retschertga davart l'utilisaziun da radio e televisiun

Art. 78 Incumbensa

¹ La Fundaziun per la retschertga davart l'utilisaziun da radio e televisiun procura per la retschertga da datas scientificas davart l'utilisaziun da radio e televisiun en Svizra. Ella exequescha sia activitad en moda scientifica ed independentamain da la SRG SSR, d'auters emetturs e da la reclama. Ella po surdar dal tuttafatg u per part sia activitad a sias filialas e per registrar las datas po ella consultar experts independents. La fundaziun è suttamessa a la surveglianza dal departament.

² La Fundaziun procura ch'ils emetturs da programs svizzers ed ils perscrutaders scientifics disponian d'in dumber suffizient da datas davart l'utilisaziun da radio e televisiun. Ad emetturs concessiunads en las regiuns muntagnardas e perifericas ston las datas star a disposiziun en ina qualitat cumparegliabla sco als ulteriurs emetturs.

Art. 79 Rapport e consegna da datas

¹ La Fundaziun publicgescha almain ina giada per onn ils resultats ils pli impurtants da sias retschertgas.

² Ella metta a disposiziun las datas fundamentalas d'utilisaziun a terzas personas per pretschs che cuvran ils custs. Ella furnescha gratuitamain las datas a la perscrutaziun universitara ed a l'uffizi federal.

Art. 80 Organizaziun

¹ La Fundaziun regla sia organizaziun e sias activitads en in reglament che sto vegnir approvà dal departament.

² Il cussegl da fundaziun ed ils commembers dal cussegl d'administraziun da las eventualas filialas han tuttina blers represchentants da la SRG SSR sco represchentants dals ulteriurs emetturs svizzers. Ultra da quai vegnan elegidas autras personas en il cussegl da fundaziun respectivamain en ils cussegls d'administraziun da las filialas.

³ Il departament elegia il cussegl da fundaziun. El resguarda las propostas da las instanzas pertutgadas.

Art. 81 Contribuziun finanziaria

¹ La Fundaziun survegn mintga onn ina contribuziun or dal retgav da las taxas da recepziun per sviluppar e per sa procurar metodos e systems da retschertga.

² Il Cussegl federal fixescha l'import il mument ch'el determinescha l'autezza da las taxas da recepziun.

³ La Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990²⁸ è applitgabila. Las activitads tenor ils artitgels 78 e 79 ston vegnir separadas d'eventualas autras activitads en la contabilitad da la Fundaziun e d'eventualas filialas.

6. titel: Autoritad independenta da recurs davart radio e televisiun**Art. 82** Cumposiziun

¹ L'Autoritad independenta da recurs davart radio e televisiun (istanza da recurs) consista da 9 commembers en uffizi accessoric.

² Il Cussegl federal elegia ils commembers da l'istanza da recurs e designescha il president.

³ A l'istanza da recurs na dastgan betg appartegnair:

- a. ils commembers da l'Assamblea federala;
- b. las personas che lavuran tar la Confederaziun;

²⁸ CS 616.1

- c. ils commembers dals organs d'emetturs da programs svizzers sco er persunas che stattan en ina relaziun da lavur correspudenta.

⁴ Sch'i resulta ina incumpatibilitad, declera la persuna pertutgada per tgenin dals dus uffizis ch'ella sa decida. Sch'ella sa decida per in uffizi tenor l'alinea 3, banduna ella il pli tard 4 mais suenter la constataziun da l'incumpatibilitad l'istanza da recurs.

Art. 83 Incumbensas

¹ L'istanza da recurs è cumpetenta per:

- a. tractar recurs concernent il cuntegn d'emissiuns redacziunalas (art. 94);
- b. eleger e survegliar ils posts da mediaziun (art. 91).

² Ella fa mintga onn in rapport da lavur per mauns dal Cussegl federal.

Art. 84 Independenza

L'istanza da recurs è independenta e n'è betg liada a directivas da l'Assamblea federala, dal Cussegl federal e da l'administraziun federala. Resalvada resta la cumpetenza da dar directivas tenor l'artitgel 104 alinea 2.

Art. 85 Organisaziun

¹ Sch'il Cussegl federal na prevesa betg reglas divergentas, è applitgabla l'Ordinaziun dals 3 da zercladur 1996²⁹ davart las cumissiuns.

² L'istanza da recurs s'organisescha sezza. Ella decretescha in reglament davart sia organisaziun e sia gestiun. Quest reglament sto vegnir approvà dal Cussegl federal.

³ L'istanza da recurs ha in agen secretariat. Ella regla las incumbensas da quel secretariat en il reglament tenor l'alinea 2. La relaziun da servetsch dal personal dal secretariat sa drizza tenor la legislaziun federala dal personal.

7. titel: Surveglianza e protecziun giuridica

1. chapitel: Surveglianza generala

1. part: Procedura

Art. 86 Principis

¹ L'uffizi federal guarda che questa lescha e las disposiziuns executivas, la concessiun sco er las convenziuns internaziunalas respectivas vegnian observadas. L'istanza da recurs è cumpetenta per tractar recurs davart il cuntegn d'emissiuns redacziunalas (art. 83 al. 1 lit. a).

²⁹ [CULF 1996 1651, 2000 1157, 2008 5949 cifra II. CULF 2009 6137 cifra II 1]. Vesair ussa: ils art. 8a ss. da l'Ordinaziun davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun dals 25 da november 1998 (CS 172.010.1)

² Mesiras da surveglianza che sa refereschan a la produziun ed a la preparaziun dals programs sco er puras controllas da l'opportunitad n'èn betg admessas.

³ Las disposiziuns da la LFPA³⁰ vegnan applitgadas per la procedura da surveglianza, sche la lescha qua avant maun na divergescha betg da quai.

⁴ Naginas mesiras preventivas n'èn admessas en la procedura da surveglianza davart emissiuns redacziunalas (art. 91–98).

⁵ L'istanza da recurs giuditgescha unicamain recurs cunter emissiuns da radio e televisiun emessas d'emetturs svizzers. Ella n'agescha betg d'uffizi.

Art. 87 Publicitad

¹ Las autoritads da surveglianza orienteschan la publicitad davart lur activitad. Ellas pon publictar en spezial las decisiuns administrativas e penalas e las render accessiblas en la procedura d'invista.

² Ellas na dastgan betg tradir secrets da fatschenta.

Art. 88 Protecziun da datas

¹ Las autoritads da surveglianza pon elavurar datas ch'èn spezialmain degnas da vegnir protegidas, sche quai è necessari per ademplir las incumbensas surdadas da questa lescha.

² L'elavuraziun da datas tras las autoritads da surveglianza e la surveglianza respectiva sa drizzan tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992³¹ davart la protecziun da datas, che valan per ils organs federals.

2. part: Mesiras en cas da violaziun dal dretg

Art. 89 En general

¹ Sche l'autoritad da surveglianza constatescha ina violaziun dal dretg, po ella:

- a. pretender da la persuna natirala u giuridica ch'è responsabla per la violaziun:
 1. ch'ella elimineschia la mancanza e prendia mesiras per che la violaziun na sa repetia betg,
 2. ch'ella l'infurmeschia davart las mesiras prendidas,
 3. ch'ella consegna a la Confederaziun las entradas finanzialas ch'ella ha obtegni tras la violaziun;
- b. proponer al departament da cumplettar la concessiun cun cundiziuns, da la restrenscher, da la suspendar u da la retrair.

² Sin dumonda da l'istanza da recurs (art. 97 al. 4 segunda frasa) po il departament scumandar il program u decretar cundiziuns per l'activitad da diffusium.

³⁰ CS 172.021

³¹ CS 235.1

Art. 90 Sancziuns administrativas

¹ L'autoridad da surveglianza po engrevgiar cun in import da fin 10 pertschient da la svieuta annuala cuntanschida en media durant ils ultims 3 onns da gestiun en Svizra, tgi che:

- a. cuntrafa ad ina disposiziun en vigur da l'autoridad da surveglianza u ad ina decisiun en vigur da l'autoridad da meds legals;
- b. cuntrafa en greva moda a las disposiziuns da la concessiun;
- c. violescha prescripziuns davart la reclama ed il sponzuradi ch'èn cuntegnidas en questa lescha (art. 4, 5 e 9–14), en las disposiziuns executivas, en la concessiun sco er en las Convenziuns internaziunalas respectivas;
- d. violescha las prescripziuns davart l'obligaziun da diffusiun (art. 55);
- e. n'observa betg l'obligaziun da conceder il dretg da rapportar en cas d'eveniments publics (art. 72);
- f. na conceda betg il liber access ad eveniments d'ina impurtanza considerabla per la societad (art. 73);
- g. cuntrafa a mesiras en il senn da l'artitgel 75 (concentraziun da las medias);
- h. violescha – sunter l'ordinaziun d'ina sancziun en il senn da l'artitgel 97 – entaifer 1 onn las obligaziuns davart il cuntegn d'emissiuns redacziunalas (art. 4 al. 1 e 3, art. 5 sco er refusa illegala da l'access al program).

² Cun in import fin 10 000 francs po vegnir engrevgià, tgi che n'ademplescha betg, tgi che ademplescha cun retard u en moda incumpletta ina da las suandantas obligaziuns u fa faussas indicaziuns:

- a. obligaziun d'annunzia (art. 3);
- b. obligaziuns da diffusiun (art. 8);
- c. obligaziun d'annunziar las entradas da reclama e da sponzuradi (art. 15);
- d. obligaziun d'annunziar las participaziuns (art. 16);
- e. obligaziun da dar infurmaziuns (art. 17);
- f. obligaziun da far in rapport (art. 18);
- g. obligaziun da furnir indicaziuns statisticas (art. 19);
- h. obligaziun da registrar e da conservar programs (art. 20) u da mantegnair programs (art. 21);
- i. obligaziuns da la SRG SSR (art. 29);
- j. obligaziuns per ils emetturs che han ina concessiun cun participaziun a la taxa (art. 41);
- k. obligaziun da communitgar il transferiment da la concessiun (art. 48);
- l. obligaziun da respectar il territori da concessiun fixada dal Cussegl federal per derasar u per laschar derasar programs (art. 52 al. 3);
- m. obligaziun da derasar programs prescrits sin chanals preferids (art. 62);

n. obligaziun da dar e da preschentar infurmaziuns (art. 63 al. 3).

³ L'autorità da surveglianza resguarda en spezial la grevizza da la cuntravenziun sco er las relaziuns finanzialas da la persuna giuridica u natirala sancziunada per fixar l'import da la sancziun.

2. chapitel: Surveglianza davart il cuntegn d'emissiuns redacziunalas

1. part: Procedura da reclamaziun tar il post da mediaziun

Art. 91 Posts da mediaziun

¹ L'istanza da recurs fixescha per las regiuns da las trais linguas uffizialas mintgamai in post da mediaziun independent ch'è attribui administrativamain ad ella.

² La SRG SSR prevesa agens posts da mediaziun independents.

³ Ils posts da mediaziun tractan las reclamaziuns cunter:

- a. emissiuns redacziunalas emessas pervia da violaziun dals artitgels 4 e 5 da questa lescha u dal dretg internaziunal ch'è impegnativ per ils emetturs da programs svizzers;
- b. la refusa da l'access al program d'emetturs svizzers.

⁴ Ils posts da mediaziun da las regiuns linguisticas èn suttamess a la surveglianza da l'istanza da recurs.

Art. 92 Reclamaziun

¹ Mintga persuna po reclamar cunter ina emissiu tar il post da mediaziun cumpetent entaifer 20 dis sunter la diffusiun u sunter la refusa da la dumonda d'access al program. Sche la reclamaziun sa referescha a pliras emissiuns, cumenza il termin cun la diffusiun da l'ultima emissiu contestada. L'emprima da las emissiuns contestadas na dastga dentant betg esser cumparida dapli che 3 mais avant l'ultima.

² La reclamaziun sto vegnir inoltrada en scrit. En ina curta motivaziun stoi vegnir inditgà en tge regard che l'emissiu contestada haja in cuntegn manglus u en tge regard che la refusa da l'access al program duaja esser illegala.

³ Il post da mediaziun registrescha l'entrada da la reclamaziun ed infurmescha a medem temp l'emettur da programs responsabel.

Art. 93 Liquidaziun

¹ Il post da mediaziun examinescha la fatschenta ed intermediescha tranter las parts participadas. El po en spezial:

- a. discutir la fatschenta cun l'emettur da programs u al transferir cas levs per als liquidar directamain;
- b. procurar per ina scuntrada directa tranter las parts participadas;
- c. far recumandaziuns a l'emettur da programs;

- d. orientar las parts participadas davart las cumpetenzas, davart il dretg decisiv e davart la via giudiziala.
- ² El n'ha betg la cumpetenza da prender decisiums u da dar directivas.
- ³ Il post da mediaziun infurmescha en scrit las parts participadas davart ils resultats da ses scleriments e davart il gener da la liquidaziun da la reclamaziun il pli tard 40 dis suenter l'inoltraziun da la reclamaziun.
- ⁴ En enclegientscha vicendaivla da las parts participadas po avair lieu ina liquidaziun a bucca.
- ⁵ Il post da mediaziun metta a quint ils custs che derivan da la liquidaziun a l'emettur da programs suenter avair tractà la reclamaziun. Sin dumonda dal post da mediaziun u da l'emettur po l'istanza da recurs – en il cas d'ina reclamaziun da levseinn – adossar ils custs da procedura a quella persuna che ha inoltrà la reclamaziun.

2. part: Procedura da recurs tar l'istanza da recurs independenta

Art. 94 Dretg da far recurs

- ¹ Recurs cunter in'emissiun u cunter la refusa da l'access ad in program po far, tgi che:
- è stà participà a la procedura da reclamaziun davant il post da mediaziun; e
 - cumprova ina stretga relaziun cun l'object da las emissiums contestadas u che sia dumonda d'access al program è vegnida refusada.
- ² Er personas naturalas che na cumprovan betg ina stretga relaziun cun l'object da l'emissiun contestada pon far recurs, sch'ellas preschentan almain 20 suttascripziuns.
- ³ Personas naturalas che fan recurs u che suttascrivan in recurs tenor l'alineia 2 ston avair almain 18 onns ed avair il dretg da burgais svizzer ubain ina permissiun da domicil u da dimora.
- ⁴ Recurs po far er il departament; en quest cas na valan betg las premissas tenor l'alineia 1.

Art. 95 Termin e furma dal recurs

- ¹ I po vegnir fatg in recurs en scrit tar l'istanza da recurs entaifer 30 dis dapi l'entrada da l'infurmaziun tenor l'artitgel 93 alineia 3. Il rapport dal post da mediaziun sto vegnir agiuntà al recurs.
- ² Il departament inoltescha ses recurs directamain a l'istanza da recurs entaifer 30 dis suenter la diffusiun da l'emissiun respectiva.
- ³ Il recurs sto inditgar curtamain:
- en tge regard che l'emissiun contestada ha violà las disposiziuns davart il cuntegn d'emissiums redacziunalas tenor ils artitgels 4 e 5 da questa lescha u il dretg internaziunal liant per ils emetturs da programs svizzers; u
 - per quant che la refusa da l'access al program è stada illegala.

Art. 96 Entrada en chaussa e correspundenza

¹ Sch'igl exista in interess public d'ina decisiun, entra l'istanza da recurs er en recurs fatsg sin il termin, che n'adempleschan betg tut las premissas formalas. En quest cas n'han ils recurrents nagins dretgs da partida.

² Sch'il recurs n'è betg evidentamain inadmissibel u nunmotivà, envida l'istanza da recurs l'emettur da programs a prender posiziun.

³ L'istanza da recurs po refusar u sistir da tractar in recurs, sche meds giuridics da dretg civil u da dretg penal n'èn betg vegnids duvrads u sch'i vegn fatga ina procedura administrativa en la medema fatschenta.

Art. 97 Decisiun

¹ Las tractativas da l'istanza da recurs èn publicas, nun ch'i cuntrafetschian ad interess privats degns da vegnir protegids.

² L'istanza da recurs constatescha, sche:

- a. las emissiuns contestadas han violà disposiziuns pertutgant il cuntegn d'emissiuns redacziunalas, ch'èn fixadas en questa lescha (art. 4 e 5) u en il dretg internaziunal respectiv; u
- b. igl exista ina refusa illegala da l'access al program.

³ Sche l'istanza da recurs constatescha ina violaziun, po ella prender u proponer las mesiras previsas en l'artitgel 89.

⁴ En cas da cuntravenziuns repetidas cunter las obligaziuns tenor l'artitgel 4 alineas 1 e 3 e l'artitgel 5 sco er en cas da refusa illegala repetida da l'access al program po l'istanza da recurs – applitgond l'artitgel 90 alinea 1 litera h – smanatschar u disponer ina sancziun administrativa. En cas spezialmain grevs po l'istanza da recurs ultra da quai – tenor l'artitgel 89 alinea 2 – proponer in scumond d'emissiun u ina cundiziun.

Art. 98 Custs

¹ La procedura da recurs davant l'istanza da recurs è gratuita.

² Per recurs da levsenn pon vegnir adossads ils custs da procedura a la persuna recurrenta. La LFPA³² è applitgabla.

3. chapitel: Protecziun giuridica**Art. 99**

La protecziun giuridica sa drizza tenor las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala. Cunter las decisiuns da l'istanza da recurs poi vegnir fatg recurs directamain tar il Tribunal federal.

³² CS 172.021

8. titel: Taxas administrativas**Art. 100**

¹ L'autorità cumpetenta incassascha taxas administrativas en spezial per:

- a. conceder, midar ed abolir concessiuns;
- b. exequir l'actività da surveglianza;
- c. decretar disposiziuns;
- d. tractar dumondas.

² Il Cussegl federal fixescha las tariffas da taxas. El resguarda ils custs d'administraziun e po tegnair quint da la capacitad economica limitada da la persuna natirala u giuridica, da la quala vegn incassada la taxa.

³ L'autorità cumpetenta po pretender ina garanzia adequata da la persuna obligada da pajar la taxa.

9. titel: Disposiziuns penals**Art. 101 Cuntravenziuns**

¹ Cun ina multa da fin 5000 francs vegn chastia tgi che ha u metta en funcziun in apparat da recepziun (art. 68 al. 1) senza avair annunzia quai ordavant a l'autorità cumpetenta (art. 68 al. 3).

² Cun ina multa da fin 100 000 francs vegn chastia tgi che cuntrafa intenziunadamain ad ina disposiziun en vigur da l'autorità da surveglianza cumpetenta u ad ina decisiun en vigur da las instanzas da meds legals.

³ Cun ina multa da fin 100 000 francs vegn chastia tgi che influenzescha tras faussas indicaziuns a sia favur ina procedura da concessiun u ina procedura per midar ina concessiun.

⁴ En cas levs poi vegnir desisti d'in chastì.

Art. 102 Cumpetenzza e procedura

¹ La persecuziun ed il giudicament d'acts chastiables èn chausa da l'uffizi federal. La Lescha federala dals 22 da mars 1974³³ davart il dretg penal administrativ è applitgbla.

² L'organ d'incassament renda accessiblas tras ina procedura d'invista electronica las datas persunalas che vegnan duvradas per ina persecuziun penala tenor l'artitgel 101 alinea 1 a l'uffizi federal. Il Cussegl federal po decretar disposiziuns executivas davart la dimensiun da questas datas, davart l'access a las datas, davart il dretg d'elavurar las datas sco er davart la conservaziun e la segirezza da las datas.

³³ CS 313.0

10. titel: Disposiziuns finalas**1. chapitel: Execuziun, aboliziun e midada dal dretg vertent****Art. 103** Execuziun

Il Cussegl federal exequescha questa lescha, nun che las incumbensas sajan vegnidas surdadas ad in'otra autoritad. El decretescha las disposiziuns executivas. El po delegar al departament da decretar las prescripziuns administrativas e technicas.

Art. 104 Cunvegnas internaziunalas e represchentanza en gremis internaziunalas

¹ Il Cussegl federal po concluder contracts internaziunalas d'ina impurtanza limitada che pertutgan il champ d'applicaziun da questa lescha.

² El po delegar al departament cumpetent da far contracts d'in cuntegn tecnic u administrativ sco er da represchentar la Confederaziun en gremis internaziunalas. Il departament po delegar sia autorisaziun da represchentar la Confederaziun en gremis internaziunalas ad in'autoritad ch'el ha designà e dar directivas a quella.

Art. 105 Aboliziun e midada dal dretg vertent

L'aboliziun e la midada dal dretg vertent vegnan regladas en l'agiunta.

Art. 106 Coordinaziun cun la midada dals 24 da mars 2006³⁴ da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997 e cun la midada dals 24 da mars 2006 da la Lescha davart il Tribunal federal dals 17 da zercladur 2005

1. Independentamain dal fatg, sche la lescha qua avant maun (LRTV) u sche la midada dals 24 da mars 2006 da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997³⁵ entra en vigur sco emprim, sa cloma – cun l'entrada en vigur da la lescha che entra pli tard en vigur sco er sche omaduas leschas entran en vigur a medem temp – l'artitgel 56 alinea 4 LRTV³⁶ sco suonda:

Art. 56 al. 4

...

2. e 3.³⁷

...

³⁴ CULF 2007 921.

³⁵ CS 784.10

³⁶ Integrà text qua survard

³⁷ Las midadas pon vegnir consultadas en la CULF 2007 737

2. chapitel: Disposiziuns transitoricas

Art. 107 Concessiuns da radio e televisiun

¹ Las concessiuns per ils programs da radio e televisiun ch'èn vegnidas dadas sin fundament da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1991³⁸ davart radio e televisiun (LRTV 1991), valan vinavant – en resalva da l'alineia 2 – fin a lur scadenza, sch' ils emetturs na desistan betg expressivamain da talas.

² Suenten l'entrada en vigur da questa lescha po il Cussegl federal desdir las concessiuns da la SRG SSR, da swissinfo/SRI, da la Teletext SA sco er da quels emetturs che organischeschan lur programs en collavuraziun cun la SRG SSR tenor l'artitgel 3 LRTV 1991, per la fin d'in onn chalendar observond in termin da 9 mais per la desditga.

³ Il Cussegl federal po prolungar las concessiuns da la SRG SSR e da swissinfo/SRI, ch'èn vegnidas dadas sin fundament da la LRTV 1991, per maximalmain 5 onns a partir da l'entrada en vigur da questa lescha.

⁴ Il departament po prolungar autras concessiuns dadas sin fundament da la LRTV 1991 per maximalmain 5 onns a partir da l'entrada en vigur da questa lescha. En las concessiuns prolungadas po vegnir previs in dretg da desditga.

⁵ Sche las concessiuns da la SRG SSR u da swissinfo/SRI valan vinavant u sch'ellas vegnan prolungadas, èn applitgabels tenor il senn ils artitgels 22 sco er 25 alineas 5 e 6.

⁶ Per las autras concessiuns che valan vinavant u ch'èn vegnidas prolungadas èn applitgabels tenor il senn las disposiziuns pertutgant concessiuns cun incarica da prestaziun tenor l'artitgel 22 sco er tenor ils artitgels 44–50.

Art. 108 Plan da rait d'emetturs

Il Cussegl federal po prolungar u – suenter avair tadlà la Cumissiun federala da communicaziun – midar las directivas per la planisaziun da rait d'emetturs tenor l'artitgel 8 alineia 1 LRTV 1991³⁹ fin maximalmain 5 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 109 Contribuziuns or da las taxas da recepziun

¹ Ils emetturs da programs da radio e televisiun che survegnan il mument da l'entrada en vigur da questa lescha ina part dal retgav da las taxas da recepziun tenor l'artitgel 17 alineia 2 LRTV 1991⁴⁰, pon far valair vinavant in dretg ad ina part da la

³⁸ [CULF 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

³⁹ [CULF 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

⁴⁰ [CULF 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

taxa fin a la scadenza da lur concessiun tenor l'artitgel 107. L'autorisaziun per ina part da la taxa e la calculaziun da la part sa drizzan tenor l'artitgel 17 alinea 2 da la LRTV 1991 sco er tenor l'artitgel 10 da l'Ordinaziun dals 6 d'october 1997⁴¹ davart radio e televisiun.

² L'uffizi federal po – en il rom da las premissas tenor l'alinea 1 – pajar parts da la taxa ad emetturs che han ina concessiun tenor la LRTV 1991 e che han cumenzà ad emitter suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

³ Il Cussegl federal resguarda il basegn finanziel cun fixar la taxa da recepciun (art. 70).

⁴ La regulaziun transitorica tenor l'alinea 1 finescha quel mument ch'i vegnan dadas las concessiuns cun participaziun a la taxa tenor ils artitgels 38–42, il pli tard dentant 5 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 110 Concessiuns da lingias

¹ Las concessiuns existentas per l'ulteriura diffusiun da programs da radio e televisiun sur lingias tenor l'artitgel 39 LRTV 1991⁴² (concessiuns da lingias) restan valaivlas fin che lur possessurs survegnan ina concessiun da servetsch da telecomunicaziun tenor ils artitgels 4 ss. LTC⁴³, il pli ditg dentant fin 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

² Ils concessiunaris da lingias èn suttamess vinavant a:

- a. l'artitgel 42 alineas 2–4 LRTV 1991;
- b. l'artitgel 47 alinea 1 LRTV 1991 concernent la diffusiun dals programs d'auters emetturs da programs, dals quals è vegnida prolungada la concessiun tenor l'artitgel 107 da questa lescha.

³ Las obligaziuns d'in concessiunari da lingias tenor l'alinea 2 fineschan, uschespert che la diffusiun dals programs registrads là sur lingias (tenor ils art. 59 e 60) en la zona dal concessiunari è sclerida cun vigur legala, il pli tard dentant suenter 5 onns.

Art. 111 Concessiuns da rediffusiun

Las concessiuns existentas per la diffusiun senza fil da programs da radio e televisiun tenor l'artitgel 43 LRTV 1991⁴⁴ (concessiuns da rediffusiun) restan valaivlas fin che lur possessur survegn ina concessiun da radiocomunicaziun e da servetschs da telecomunicaziun tenor ils artitgels 4 ss. respectivamain tenor ils artitgels 22 ss. LTC⁴⁵, il pli ditg dentant fin 2 onns suenter l'entrada en vigur da la lescha.

⁴¹ [CULF 1997 2903, 2004 4531, 2006 4395]

⁴² [CULF 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

⁴³ CS 784.10

⁴⁴ [CULF 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

⁴⁵ CS 784.10

Art. 112 Structura organisatorica da la SRG SSR

La SRG SSR sto realisar la structura organisatorica (art. 31–33) per il mument da la renovaziun da sia concessiun.

Art. 113 Proceduras da surveglianza pendentas

¹ Las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da questa lescha tenor ils artitgels 56 ss. e 70 ss. da la LRTV 1991⁴⁶ vegnan giuditgadas tras l'autorità ch'è cumpetenta tenor il dretg nov. Il nov dretg processual sto vegnir applitgà.

² Sche fatgs tenor il dretg da surveglianza èn capitads avant l'entrada en vigur da questa lescha e sch'ina procedura è pendent, è applitgabla la LRTV 1991. Sche fatgs duran suenter l'entrada en vigur e sch'ina procedura è pendent, vegnan giuditgadas quellas cuntravenziuns ch'èn capitadas avant l'entrada en vigur da questa lescha tenor la LRTV 1991. Resalvada resta l'applicaziun da l'artitgel 2 alinea 2 dal Cudesch penal⁴⁷.

Art. 114 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'avrigl 2007⁴⁸

⁴⁶ [CULF 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

⁴⁷ CS 311.0

⁴⁸ COCF dals 9 da mars 2007

Agiunta
(art. 105)

Aboliziun e midada dal dretg vertent

I

La Lescha federala dals 21 da zercladur 1991⁴⁹ davart radio e televisiun (LRTV) vegn abolida.

II

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

...⁵⁰

⁴⁹ [CULF **1992** 601, **1993** 3354, **1997** 2187 agiunta cifra 4, **2000** 1891 cifra VIII 2, **2001** 2790 agiunta cifra 2, **2002** 1904 art. 36 cifra 2, **2004** 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, **2006** 1039 art. 2]

⁵⁰ Las midadas pon vegnir consultadas en la CULF **2007** 737